Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wcześnie rano Jozue wstał, dokonał przeglądu ludu i ruszył do Aj, on oraz starsi Izraela, na czele ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wczesnym rankiem Jozue wstał, dokonał przeglądu wojska i ze starszymi ludu na czele wyruszył pod Aj. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnego dnia Jozue wstał wcześnie rano, obliczył lud i poszedł przed nim wraz ze starszymi Izraela przeciwko Aj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wstawszy Jozue bardzo rano, obliczył lud, a szedł sam i starsi z Izraela przed ludem przeciw Haj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i wstawszy rano uszykował towarzysze, i szedł z starszymi na czele wojska, obtoczony posiłkiem waleczników. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wstawszy wcześnie rano, dokonał przeglądu ludu i wraz ze starszymi Izraela na czele poprowadził lud przeciw Aj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nazajutrz Jozue wstał wczesnym rankiem, odbył przegląd ludu i ruszył ze starszymi Izraela na czele ludu do Aj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozue wstał wcześnie rano, dokonał przeglądu ludu i wyruszył na jego czele wraz ze starszymi Izraela do Aj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wcześnie rano Jozue wstał, dokonał przeglądu wojska i idąc na czele ludu wraz ze starszymi Izraela, wyruszył przeciwko Aj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozue wstawszy wcześnie rano dokonał przeglądu ludu i wyruszył razem ze starszyzną Izraela na jego czele przeciw Aj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Й Ісус, вставши вранці, провірив нарід, і пішов він і старшини перед лицем народу до Ґай. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Jezus, syn Nuna, wstał wczesnym rankiem oraz odbył przegląd ludu. Potem, na czele ludu, pociągnął wraz ze starszymi Israela ku Aj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jozue wstał wczesnym rankiem i dokonał przeglądu ludu, i wyruszył – on oraz starsi Izraela – na czele ludu do Aj. |